II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

LĒMUMI

PADOME UN KOMISIJA

PADOMES UN KOMISIJAS LĒMUMS

(2009. gada 18. maijs)

par Kopienas nostāju attiecībā uz ES – Albānijas Stabilizācijas un asociācijas padomes Lēmumu, ar ko pieņem tās reglamentu, tostarp Stabilizācijas un asociācijas komitejas reglamentu

(2009/463/EK, Euratom)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes un Komisijas Lēmumu (2009. gada 26. februāris) par Stabilizācijas un asociācijas nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Albānijas Republiku, no otras puses [1], un jo īpaši tā 2. panta 1. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Ar 116. pantu Stabilizācijas un asociācijas nolīgumā starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Albānijas Republiku, no otras puses (turpmāk "nolīgums") [2] ir izveidota Stabilizācijas un asociācijas padome.

(2) Nolīguma 117. panta 2. punktā ir noteikts, ka Stabilizācijas un asociācijas padome pieņem savu reglamentu.

(3) Nolīguma 120. panta 1. punktā ir noteikts, ka Stabilizācijas un asociācijas padomei tās pienākumu veikšanā palīdz Stabilizācijas un asociācijas komiteja.

(4) Nolīguma 120. panta 2. un 3. punktā ir noteikts, ka Stabilizācijas un asociācijas padome savā reglamentā paredz Stabilizācijas un asociācijas komitejas pienākumus un ka Stabilizācijas un asociācijas padome var jebkuras savas pilnvaras deleģēt Stabilizācijas un asociācijas komitejai,

IR PIEŅĒMUŠAS ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

Nostāja, kas Kopienai ir jāpieņem Stabilizācijas un asociācijas padomē, kura izveidota ar Stabilizācijas un asociācijas nolīgumu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Albānijas Republiku, no otras puses, attiecībā uz minētās Stabilizācijas un asociācijas padomes reglamentu un pilnvaru deleģēšanu Stabilizācijas un asociācijas komitejai, pamatojas uz Stabilizācijas un asociācijas padomes lēmuma projektu, kas pievienots šim lēmumam. Nelieliem grozījumiem lēmuma projektā var piekrist bez Padomes un Komisijas papildu lēmuma.

[1] OV L 107, 28.4.2009., 165. lpp.
[2] OV L 107, 28.4.2009., 166. lpp.

Briselē, 2009. gada 18. maijā

Komisijas vārdā —	*Padomes vārdā —*
priekšsēdētājs	*priekšsēdētājs*
J. KOHOUT	José Manuel BARROSO

PIELIKUMS

ES-ALBĀNIJAS STABILIZĀCIJAS UN ASOCIĀCIJAS PADOMES LĒMUMS Nr. 1

(... gada ...),

ar ko pieņem tās reglamentu

STABILIZĀCIJAS UN ASOCIĀCIJAS PADOME,

ņemot vērā Stabilizācijas un asociācijas nolīgumu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Albānijas Republiku [1] (turpmāk "Albānija"), no otras puses, un jo īpaši tā 116. un 117. pantu,

tā kā minētais nolīgums stājās spēkā 2009. gada 1. aprīlī,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Priekšsēdētājs

Stabilizācijas un asociācijas padomes priekšsēdētājs uz 12 mēnešu termiņu pārmaiņus ir Eiropas Savienības Padomes pārstāvis, kas pārstāv Kopienas un to dalībvalstis, un Albānijas valdības pārstāvis. Pirmais termiņš sākas dienā, kad notiek pirmā Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksme, un beidzas 2009. gada 31. decembrī.

2. pants

Sanāksmes

Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmes notiek ministru līmenī regulāri reizi gadā. Ja Puses par to vienojas, tad pēc vienas vai otras Puses lūguma var sasaukt Stabilizācijas un asociācijas padomes īpašās sanāksmes. Ja vien Puses nevienojas par ko citu, Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmes notiek vietā, kur parasti notiek Eiropas Savienības Padomes sanāksmes, un dienā, par ko abas Puses ir vienojušās. Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmes kopīgi sasauc Stabilizācijas un asociācijas padomes sekretāri, vienojoties ar priekšsēdētāju.

3. pants

Pārstāvība

Stabilizācijas un asociācijas padomes locekļi var tikt pārstāvēti, ja viņi nevar piedalīties sanāksmē. Ja kāds loceklis vēlas, lai viņu šādi pārstāvētu, viņam jāinformē priekšsēdētājs par sava pārstāvja vārdu pirms sanāksmes, kur viņš tiks šādi pārstāvēts. Stabilizācijas un asociācijas padomes locekļa pārstāvis īsteno visas attiecīgā locekļa tiesības.

4. pants

Delegācijas

Stabilizācijas un asociācijas padomes locekļus var pavadīt amatpersonas. Pirms katras sanāksmes priekšsēdētāju informē par katras delegācijas plānoto sastāvu. Eiropas Investīciju bankas pārstāvis piedalās Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmēs kā novērotājs, ja darba kārtībā ir jautājumi, kas attiecas uz banku. Stabilizācijas un asociācijas padome var uzaicināt personas, kas nav padomes locekļi, piedalīties tās sanāksmēs, lai sniegtu informāciju par konkrētiem jautājumiem.

5. pants

Sekretariāts

Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta ierēdnis un amatpersona no Albānijas pārstāvniecības Briselē kopīgi veic Stabilizācijas un asociācijas padomes sekretāru pienākumus.

6. pants

Sarakste

Stabilizācijas un asociācijas padomei adresētus sūtījumus sūta Stabilizācijas un asociācijas padomes priekšsēdētājam uz Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta adresi.

Abi sekretāri nodrošina to, ka sūtījumi tiek nogādāti Stabilizācijas un asociācijas padomes priekšsēdētājam un, vajadzības gadījumā, izsūtīti pārējiem Stabilizācijas un asociācijas padomes locekļiem. Pārsūtāmo saraksti nosūta uz Komisijas Ģenerālsekretariātu, dalībvalstu pastāvīgajām pārstāvniecībām un Albānijas pārstāvniecību Briselē.

Stabilizācijas un asociācijas padomes priekšsēdētāja paziņojumus abi sekretāri nosūta adresātiem un, vajadzības gadījumā, pārējiem Stabilizācijas un asociācijas padomes locekļiem uz adresēm, kas norādītas šā panta otrajā daļā.

7. pants

Atklātība

Ja vien netiek izlemts citādi, Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmes nav atklātas.

8. pants

Sanāksmju darba kārtība

1. Katrai sanāksmei priekšsēdētājs sagatavo darba kārtības projektu. Stabilizācijas un asociācijas padomes sekretāri to nosūta 6. pantā minētajiem adresātiem ne vēlāk kā 15 dienas pirms sanāksmes sākuma. Darba kārtības projektā iekļauj jautājumus, attiecībā uz kuriem priekšsēdētājs ir saņēmis pieprasījumu par iekļaušanu attiecīgajā darba kārtībā ne vēlāk kā 21 dienu pirms sanāksmes sākuma, tomēr jautājumus iekļauj darba kārtības projektā vienīgi tad, ja apliecinošie dokumenti nosūtīti sekretāriem ne vēlāk kā darba kārtības nosūtīšanas dienā. Darba kārtību Stabilizācijas un asociācijas padome pieņem katras sanāksmes sākumā. Darba kārtībā var iekļaut papildu jautājumus, kas nav iekļauti darba kārtības projektā, ja abas Puses tam piekrīt.

[1] OV L 107, 28.4.2009., 166. lpp.

2. Pēc vienošanās ar abām Pusēm priekšsēdētājs var saīsināt 1. punktā norādītos termiņus, lai ņemtu vērā vajadzības kādā konkrētā gadījumā.

9. pants

Protokols

Abi sekretāri sagatavo katras sanāksmes protokola projektu. Protokolā attiecībā uz katru jautājumu darba kārtībā parasti norāda:

— dokumentus, kas iesniegti Stabilizācijas un asociācijas padomei,

— paziņojumus, kuru iekļaušanu protokolā prasījis kāds Stabilizācijas un asociācijas padomes loceklis,

— pieņemtos lēmumus un sniegtos ieteikumus, paziņojumus, par kuriem panākta vienošanās, un pieņemtos secinājumus.

Protokola projektu iesniedz Stabilizācijas un asociācijas padomei apstiprināšanai. Pēc apstiprināšanas protokolu paraksta priekšsēdētājs un abi sekretāri. Protokolu nodod glabāšanai arhīvos Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā, kas darbojas kā asociācijas dokumentu depozitārs. Visiem 6. pantā minētajiem adresātiem nosūta apliecinātas kopijas.

10. pants

Lēmumi un ieteikumi

1. Stabilizācijas un asociācijas padome pieņem lēmumus un sniedz ieteikumus, Pusēm savstarpēji vienojoties. Ja Puses par to vienojas, tad laikposmā starp sanāksmēm Stabilizācijas un asociācijas padome var pieņemt lēmumus vai sniegt ieteikumus, izmantojot rakstisku procedūru.

2. Stabilizācijas un asociācijas padomes lēmumu un ieteikumu, kā tie definēti Stabilizācijas un asociācijas nolīguma 118. pantā, nosaukumā attiecīgi ir vārds "Lēmums" vai "Ieteikums", kam seko kārtas numurs, pieņemšanas datums un priekšmeta apraksts. Stabilizācijas un asociācijas padomes lēmumus un ieteikumus paraksta priekšsēdētājs, un to autentiskumu apstiprina abi sekretāri. Lēmumus un ieteikumus izsūta visiem 6. pantā minētajiem adresātiem. Katra no Pusēm var lemt par Stabilizācijas un asociācijas padomes lēmumu un ieteikumu publicēšanu savā attiecīgajā oficiālajā izdevumā.

11. pants

Valodas

Stabilizācijas un asociācijas padomes oficiālās valodas ir abu Pušu oficiālās valodas. Ja vien netiek nolemts citādi, Stabilizācijas un asociācijas padome savās apspriedēs pamatojas uz dokumentiem, kas sagatavoti šajās valodās.

12. pants

Izdevumi

Kopienas un Albānija katra sedz izdevumus, kuri sakarā ar to dalību Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmēs rodas gan attiecībā uz darbiniekiem, ceļu un uzturēšanos, gan attiecībā uz pasta un telekomunikāciju pakalpojumiem. Izdevumus, kas saistīti ar mutisko tulkošanu sanāksmēs, dokumentu tulkošanu un pavairošanu, sedz Kopienas, izņemot izdevumus, kas saistīti ar mutisko tulkošanu vai dokumentu tulkošanu Albānijas valsts valodā vai no tās; šos izdevumus sedz Albānija. Pārējos izdevumus, kas saistīti ar sanāksmju organizēšanu, sedz tā Puse, kur notiek sanāksmes.

13. pants

Stabilizācijas un asociācijas komiteja

1. Ar šo tiek izveidota Stabilizācijas un asociācijas komiteja, kas palīdz Stabilizācijas un asociācijas padomei tās pienākumu veikšanā. Tajā ir Eiropas Savienības Padomes un Eiropas Kopienu Komisijas pārstāvji, no vienas puses, un Albānijas valdības pārstāvji, no otras puses, parasti vecāko civildienesta ierēdņu līmenī.

2. Stabilizācijas un asociācijas komiteja sagatavo Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksmes un apspriedes, vajadzības gadījumā izpilda Stabilizācijas un asociācijas padomes lēmumus, kā arī kopumā nodrošina asociācijas partnerattiecību nepārtrauktību un Stabilizācijas un asociācijas nolīguma pareizu darbību. Komiteja izskata visus jautājumus, ko tai iesniedz Stabilizācijas un asociācijas padome, kā arī visus citus jautājumus, kas ik dienas var rasties, īstenojot Stabilizācijas un asociācijas nolīgumu. Tā iesniedz priekšlikumus vai lēmumu un ieteikumu projektus pieņemšanai Stabilizācijas un asociācijas padomē.

3. Gadījumos, kad Stabilizācijas un asociācijas nolīgums paredz pienākumu vai iespēju apspriesties, šādu apspriešanos var veikt Stabilizācijas un asociācijas komitejā. Apspriešanos var turpināt Stabilizācijas un asociācijas padomē, ja tam piekrīt abas Puses.

4. Stabilizācijas un asociācijas komitejas reglaments ir pievienots šim lēmumam.

…,

Stabilizācijas un asociācijas padomes vārdā — priekšsēdētājs

…

PIELIKUMS

Stabilizācijas un asociācijas komitejas reglaments

1. pants

Priekšsēdētājs

Stabilizācijas un asociācijas komitejas priekšsēdētājs uz 12 mēnešu termiņu pārmaiņus ir Eiropas Kopienu Komisijas pārstāvis, kas pārstāv Kopienas un to dalībvalstis, un Albānijas valdības pārstāvis. Pirmais termiņš sākas dienā, kad notiek pirmā Stabilizācijas un asociācijas padomes sanāksme, un beidzas 2009. gada 31. decembrī.

2. pants

Sanāksmes

Stabilizācijas un asociācijas komitejas sanāksmes notiek pēc vajadzības, abām Pusēm vienojoties. Stabilizācijas un asociācijas komitejas sanāksmes notiek laikā un vietā, par ko abas Puses ir vienojušās. Stabilizācijas un asociācijas komitejas sanāksmes sasauc priekšsēdētājs.

3. pants

Delegācijas

Pirms katras sanāksmes priekšsēdētāju informē par katras delegācijas plānoto sastāvu.

4. pants

Sekretariāts

Eiropas Kopienu Komisijas ierēdnis un Albānijas valdības amatpersona kopīgi veic Stabilizācijas un asociācijas komitejas sekretāru pienākumus. Visus šajā lēmumā paredzētos Stabilizācijas un asociācijas komitejas priekšsēdētāja paziņojumus vai viņam adresētos paziņojumus nosūta Stabilizācijas un asociācijas komitejas sekretāriem un Stabilizācijas un asociācijas padomes priekšsēdētājam un sekretāriem.

5. pants

Atklātība

Ja vien netiek izlemts citādi, Stabilizācijas un asociācijas komitejas sanāksmes nav atklātas.

6. pants

Sanāksmju darba kārtība

1. Katrai sanāksmei priekšsēdētājs sagatavo darba kārtības projektu. Stabilizācijas un asociācijas komitejas sekretāri to nosūta 4. pantā minētajiem adresātiem ne vēlāk kā 15 dienas pirms sanāksmes sākuma. Darba kārtības projektā iekļauj jautājumus, attiecībā uz kuriem priekšsēdētājs ir saņēmis pieprasījumu par iekļaušanu attiecīgajā darba kārtībā ne vēlāk kā 21 dienu pirms sanāksmes sākuma, tomēr jautājumus iekļauj darba kārtības projektā vienīgi tad, ja apliecinošie dokumenti nosūtīti sekretāriem ne vēlāk kā darba kārtības nosūtīšanas dienā. Stabilizācijas un asociācijas komiteja var uzaicināt ekspertus piedalīties tās sanāksmēs, lai sniegtu informāciju par konkrētiem jautājumiem. Darba kārtību Stabilizācijas un asociācijas komiteja pieņem katras sanāksmes sākumā. Darba kārtībā var iekļaut papildu jautājumus, kas nav iekļauti darba kārtības projektā, ja abas Puses tam piekrīt.

2. Pēc vienošanās ar abām Pusēm priekšsēdētājs var saīsināt 1. punktā norādītos termiņus, lai ņemtu vērā vajadzības kādā konkrētā gadījumā.

7. pants

Protokols

Katrai sanāksmei sagatavo protokolu, un tā pamatā ir priekšsēdētāja apkopots pārskats par secinājumiem, ko izdarījusi Stabilizācijas un asociācijas komiteja. Pēc protokola apstiprināšanas Stabilizācijas un asociācijas komitejā to paraksta priekšsēdētājs un abi sekretāri, un abas Puses to saglabā. Visiem 4. pantā minētajiem adresātiem nosūta protokola kopijas.

8. pants

Lēmumi un ieteikumi

Īpašos gadījumos, kad Stabilizācijas un asociācijas padome saskaņā ar Stabilizācijas un asociācijas nolīguma 120. pantu ir pilnvarojusi Stabilizācijas un asociācijas komiteju pieņemt lēmumus un sniegt ieteikumus, šo dokumentu nosaukumi ir attiecīgi "Lēmums" vai "Ieteikums", kam seko kārtas numurs, pieņemšanas datums un priekšmeta apraksts. Lēmumus un ieteikumus pieņem, Pusēm savstarpēji vienojoties. Stabilizācijas un asociācijas komitejas lēmumus un ieteikumus paraksta priekšsēdētājs, un to autentiskumu apstiprina abi sekretāri; tos izsūta visiem šā reglamenta 4. pantā minētajiem adresātiem. Katra no pusēm var lemt par Stabilizācijas un asociācijas komitejas lēmumu un ieteikumu publicēšanu savā attiecīgajā oficiālajā izdevumā.

9. pants

Izdevumi

Kopienas un Albānija katra sedz izdevumus, kuri sakarā ar to dalību Stabilizācijas un asociācijas komitejas sanāksmēs rodas gan attiecībā uz darbiniekiem, ceļu un uzturēšanos, gan attiecībā uz pasta un telekomunikāciju pakalpojumiem. Izdevumus, kas saistīti ar mutisko tulkošanu sanāksmēs, dokumentu tulkošanu un pavairošanu, sedz Kopienas, izņemot izdevumus, kas saistīti ar mutisko tulkošanu vai dokumentu tulkošanu Albānijas valsts valodā vai no tās; šos izdevumus sedz Albānija. Pārējos izdevumus, kas saistīti ar sanāksmju organizēšanu, sedz tā Puse, kur notiek sanāksmes.

10. pants

Apakškomitejas un īpašas grupas

Stabilizācijas un asociācijas komiteja var izveidot apakškomitejas vai īpašas grupas darbam Stabilizācijas un asociācijas komitejas pakļautībā; tās atskaitās Stabilizācijas un asociācijas komitejai pēc katras savas sanāksmes. Stabilizācijas un asociācijas komiteja var pieņemt lēmumu likvidēt kādu no esošajām apakškomitejām vai grupām, pieņemt vai grozīt to statūtus vai izveidot vēl citas apakškomitejas vai grupas, kas palīdzētu veikt tās pienākumus. Apakškomitejas un grupas nav pilnvarotas pieņemt lēmumus.